

# GLOBAL TALK

## The First UO Multilingual Publication- 3<sup>rd</sup> ISSUE

Global Talk – it’s what we hear all day long in the corridors of Friendly Hall. This historic building houses the programs of Romance, East Asian, and German and Scandinavian Languages and Literatures. No wonder there are conversations taking place in half a dozen languages at any given time in our offices, classrooms and hallways!

The target language I am most involved with is French, the second-biggest language program on the UO campus and, as the knowledgeable founding editor of this publication informs me, the second-most frequently taught foreign language in the world (after English). He gave me other details: 28 countries have French as an official language, and French is the only language other than English spoken on five continents. Our own faculty in the French sector come from four different countries and we have worked hard over the last decade to move our programs in a direction that takes account of the whole Francophone world, far beyond the boundaries of The Hexagon, as France is sometimes called.

What the language and literature programs value is a global perspective, in all its meanings. In our little international community at the heart of campus, we bring all kinds of cultural and linguistic traditions into contact with each other and encourage exploration of traditions other than those we grew up with. This publication, “Global Talk,” does exactly the same thing. Nine sections side by side within its pages, informing us about the particularity of many languages but also bringing to light points of contact that invite us to interact. Here’s a challenge: check out the page for your target language(s), but make sure to learn a phrase or a detail from one of the others, as well, and then find someone on campus with whom to share it.

I applaud the brainwave that brought “Global Talk” to UO. It is an important local act of internationalization and deserves help from everyone with a stake in the larger world – which means us all.

Barbara K. Altmann  
Professor of French and Chair  
Department of Romance Languages

### CREDITS:

<b>COVER:</b>	Megan Edmunson
<b>INTRODUCTION:</b>	Barbara Altmann
<b>CHINESE SECTION:</b>	Benjamin Sky Brandt, Dai Shan Ming, and Dr. Jean Wu (Editor),
<b>FRENCH SECTION:</b>	Laura Kramp, Cheryl Ann Rade, and Marianna Shagalova (Editor),
<b>GERMAN SECTION:</b>	Hollie Welch, Micheal McCann, and Matthias W. Vogel (Editor),
<b>ITALIAN SECTION:</b>	Monica Remus, Caterina Digregorio, Sherry Dickerson, Bevon Flansburg, Emily Shankman, Nicolino Applauso (Editor)
<b>JAPANESE SECTION:</b>	Jared Peacock, Satomi Ohashi, and Dr. Naoko Nakadate (Editor)
<b>MIDDLE EAST SECTION:</b>	Sara Mostafavi, Sarah Eli Boyer, Amal Equeiq, Jessica Rowan
<b>RUSSIAN SECTION:</b>	Amberle Johnson, Calvin Hall, and Dmitri Venkov (Editor)
<b>SCANDINAVIAN SECTION:</b>	Paul Quillen, Anders Hansen, Dr. Micheal Stern (Editor).
<b>SPANISH SECTION:</b>	Lisa DiGiovanni, Nicolas E.García, Max Gimbel, Monica Olvera, Joel Reynolds, Daniel Velázquez
<b>BACK PAGE:</b>	Theodora Thompson and Satomi Ohashi
<b>FOUNDING EDITOR:</b>	Nicolino Applauso.

### SPECIAL EVENTS THIS MONTH:

- 1) DisOrient Asian American Film Festival, Feb. 17-19 Bijou Art Cinemas at 492 E 13<sup>th</sup>, Eugene
- 2) IRC Fall 2005 Film Festival presents: Jan Dara, Thai movie, February 17, A man in our house, Egyptian movie, February 24, and the Story of the Weeping camel, Mongolian Movie. All shows 7-9 p.m. at the IRC (at the EMU).
- 3) "The Europeanization of Italy: A Historical Perspective on Recent Questions of Race and Migrations, Lecture by Roberto Dainotto of Duke University, Mon, Feb 27 3-4:30 p.m, 125 McKenzie Hall, free admission
- 4) 4<sup>th</sup> Annual World Poetry Night, March 8th 7-9 p.m. at The International Resource (at the EMU).

**GLOBAL TALK is seeking people for contribution in any language sections, email [napplaus@uoregon.edu](mailto:napplaus@uoregon.edu) if interested.**

### ACKNOWLEDGEMENTS:

**We would like to thank: the East Asian Languages Department, The Germanic Department,  
The International Student and Scholar Services, and the Romance Languages Department.  
Without their financial support this publication would have never been possible.**



## CHINESE Section (February 2006)

**Valentines Day is an opportunity for everyone to show their loved ones their passion...or maybe find an outlet for those passions. Either way, to help you along your journey we've provided some tips.**

情人節對每個人來說都是一個特別的日子, 因為在那天可以對你喜歡的人表示好感, 為了幫助你們在那天可以順利讓喜歡的人接受你的心意, 以下是我們精心研究出來的一些小密招喔!!

### 情詩 A Poem

緣來 . 愛      戴善明

Fate. Love      (Dai Shan Ming)

茫茫人海相遇上      We met in the sea of the crowds

喜怒哀樂互分享      We share happiness, anger, sadness and joy

天變地變心不變      The heaven and earth may change but our hearts never will

至死不渝無盡愛      Faithful with profound love till death set us apart

Pickup Lines...for those without a date for Valentines day...

(搭訕用語, 給情人節沒有約會對象的人)

I'm new in the place, Could you give me directions to your apartment?

我剛到這個地方, 你可以告訴我去你家的路怎麼走嗎?

Do you believe in love at first sight, or should I walk by again?

你相信一見鍾情, 還是我應該再讓你看見我一次?

You are really cute!

Male (男):小姐你好正! Female (女): 你好帥哦!

I forgot to bring my phone, Can I have yours?

我忘記帶我的電話, 你可以給我你的電話嗎?

Vocabulary:

1. I love you- 我愛你 (wo3 ai4 ni3)

2. I miss you- 我想你 (wo3 xiang3 ni3)

3. Terms of Endearments:

-Baby- 寶貝 (bao3bei4)

-Husband 老公 (lao3gong1)

-Dear-親愛的 (qin1 ai4de)

-Wife 老婆 (lao3po2)

-Lover- 愛人 ai4ren3

-Sweetheart 甜心 (tian2xing1)



## rench Section (FEVRIER 2006)

### Cameroon: Uproar over 'gay' accusations

Tabloid newspapers have named some fifty political and business elites in Cameroon who supposedly behave in what the newspapers called 'deviant behavior.' This campaign has sparked a debate over gay rights and privacy laws in a country where homosexual acts are illegal and can lead to up to five years in jail.

Source: BBC News

### French Woman's Facial Transplant

The woman who received the first partial face transplant last November showed her face to the press for the first time. She had lost her nose, chin and both lips to a dog mauling last year, and decided to risk the transplant despite the possibility of her body rejecting it and the increased risk of skin cancer. Dr. Bernard Devauchelle told a French newspaper that five other face transplants have been planned.

Source: BBC News

### Haitian Elections

#### Praised Despite Chaos

The voters of Haiti turned out in large numbers to elect a new president and a 129-member parliament. When polling stations in the capital city failed to open on time, the voting lines turned into an angry mob leading to dozens of injuries and police confrontations. Yet despite the Chaos, international monitors have praised the election.

Sources: BBC News and Le Monde



### Une poème pour mon mari

Mon mari, mon mari  
Tu es l'homme mes rêves  
Je t'aime, je t'aime  
Tu me fais me sentir belle  
Tu me traites comme une reine  
Tu fais chaque moment un miracle  
Chaque jour est une célébration  
Pour le jour de Saint-Valentin  
Je veux te donner l'amour et plus  
l'amour

Cheryl Ann Rade

### A poem for my husband

My husband, my husband  
You are the man of my dreams  
I love you, I love you  
You make me feel beautiful  
You treat me like a queen  
You make each moment a miracle  
Each day is a celebration  
For the day of Saint Valentine  
I want to give you love, and more  
love

Cheryl Ann Rade

### Circle Français

les jeudis 5-7 pm  
le Skylight Lounge, dans l'EMU

### Vocabulaire

Je t'aime  
*I love you*  
Chéri ou Chérie  
*Dear, darling*  
Je te manque  
*I miss you*  
Bonjour Mademoiselle. Pourrais-je m'asseoir à vos côtés afin que nous fassions connaissance?  
*Hello Miss. May I sit next to you so we can become acquainted?*  
T'as de beaux yeux tu sais. Dommage que tes oreilles les cachent!  
*You have beautiful eyes, you know. What a shame your ears hide them!*

### Recette: Madeleines

#### Ingrédients

2 oeufs  
1 jaune d'oeuf  
100 g de sucre en poudre  
125 g de farine  
1/2 sachet de levure chimique  
90 g de beurre  
un peu de beurre et de farine pour les moules

#### Recette

1- Mélangez au fouet les oeufs entiers, le jaune d'oeuf et le sucre. Le mélange doit être mousseux sans être trop ferme.  
2- Ajoutez la farine tamisée et la levure chimique. Mélangez et ajoutez le beurre fondu.  
3- Laissez reposer au réfrigérateur pendant 2 heures minimum.  
4- Beurrez et farinez les moules.  
5- A la sortie du réfrigérateur, garnissez les moules aux 3/4 à l'aide d'une cuillère à soupe.  
6- Enfournez 8 à 10 min environ à 200°C.  
7- Démoulez aussitôt.  
Source: [www.aufeminin.com](http://www.aufeminin.com)



# GERMAN Section (Februar 2006)

## German Love Poem

Kannst Du Liebe in einer Flasche  
Wein finden?  
Kannst Du Liebe in einer Vase  
Blumen finden?  
Liebe ist nicht etwas, was Du  
siehst oder berührst.  
Liebe ist kein Ding, das Du  
voraussagen kannst.  
Du findest Liebe nicht, du fühlst  
sie.  
Du siehst Liebe nicht, du atmest  
sie.  
Wenn Liebe dich findet, wirst Du  
es wissen.  
Verliebt zu sein, bedeutet zu  
wissen.

Written by Michael McCann

The winner of this month's  
German love poem is Michael  
McCann.



Can you find love in a bottle of  
wine?  
Can you find love in a vase of  
flowers?  
Love is nothing you can see or  
touch.  
Love isn't something you can  
predict.  
You don't find love, you feel it.  
You don't see love, you breathe  
it.  
When love finds you, you will  
know it.  
To be in love means to know.

It's the month of  
love, how about  
surprising your  
sweetie with a  
**Schwarzer  
Kirschkuchen?**



### Zutaten:

250g Zucker  
125g Butter oder  
Margarine  
4 ganze Eier  
125g Mehl  
125g Haselnüsse  
1 kleine Tafel  
Blockschokolade  
(gerieben)  
1 TL Zimt  
2 gestrichene TL  
Backpulver  
1 Glas Kirschen

Alle Teigzutaten zu  
einem Rührkuchen  
verabrietten und in  
eine Springform  
einfüllen. Kirschen  
auf dem Teig  
gleichmäßig verteilen.  
Bei 150 Grad Heißluft  
ca. 40-45 Minuten  
backen. Ober-und  
Unterhitze 175 Grad.



## Vocab

**Ich liebe dich.**

I love you.

**Hallo meine Süße!**

Hey, Sweetie!

**Schnucki**

Honey, Sweetie, dear

**Ich vermisse dich.**

I miss you.

**Mein Schatz**

My dear, my love



I would like to thank all of the  
students who contributed to this issue.  
Thank-you for all of your poem  
submissions!

Will Brundage, Susan Cook, Karlee Anne  
Corey, Paige Cramond, Veronica Faber,  
Eva Fickenscher, Bryan Haynes, Katrina  
Heilman, Jennie Johnson, Athena  
Krupicka, Ginger Latta, Sara Martin,  
Michael McCann, Sheri Mata Morgan,  
Joseph N, Lee Phelps, Tish Ramey, Nick,  
Rose, Kelly Russell, Jonathan Tunnell,  
Heath Weimer, Abby Wentzel, Elisabeth  
White

Pimboli

<http://www.hinti.ch/public/scripts/postkarte/pimboli/liebe/a84.jpg>

Ich liebe dich sign

[http://www.jokapi.com/images/main/jokapi\\_ich-liebe-dich.jpg](http://www.jokapi.com/images/main/jokapi_ich-liebe-dich.jpg)

Diddl

<http://www.marketing-director.borgmeier-media.de/img/bilderSeite/Agenturen/diddl.gif>

Rose

<http://schansche.ch/blue/rose2.jpg>



# TALIAN Section (FEBBRAIO 2005)

## Le Origini di San Valentino

L'origine della festa degli innamorati viene dalla chiesa cattolica, nel quarto secolo AC. I nomi delle donne e degli uomini che adoravano il dio Luperus venivano mescolati in un'urna. Poi, un bambino sceglieva a caso le coppie che avrebbero vissuto in intimità per l'anno successivo. Questo veniva fatto ogni anno, ma i padri della chiesa hanno cercato un santo degli innamorati per sostituire Luperus. Così hanno trovato Valentino, un vescovo già martire della chiesa duecento anni prima.

- *Courtesy of Sherry Dickerson* -

## La STORIA di san Valentino.

A Roma, nel 270 D. C, il vescovo Valentino di Interamna, fu invitato dall'imperatore pazzo Claudio II e questi tentò di persuaderlo di convertirsi nuovamente al paganesimo. San Valentino, con dignità, rifiutò di rinunciare alla sua Fede e, imprudentemente, tentò di convertire Claudio II al Cristianesimo. La storia inoltre sostiene che mentre Valentino era in prigione in attesa dell'esecuzione, si sia innamorato della figlia cieca del guardiano, Asterius, e che con la sua fede le avesse ridato miracolosamente la vista. In seguito, Valentino le scrisse il seguente messaggio d'addio: " dal vostro Valentino." - *san-valentino.it*

## POESIA: S'ì' mi ricordo ben, I' fu' d'amore by Cecco Angiolieri

If I remember well, it was love  
the most in love one could ever be,  
that I was in for a year  
or perhaps for just two hours  
out of my known territory,  
drawn to a thousand wounds;  
and she, who was my lady and my Miss,  
gave me hope in plenty,  
and in the end was able, for her  
heart's mercy,  
to give me that which I desired.

Now what happened to me of misadventure?  
that parting from her, in only a moment  
her love became indifferent  
and I was still [in love].

Thus, for how much I lack in pleasure  
that would have been and what became since, .  
you find me one of an hundred without love.  
-Translated by Bevon Flansburg-

## THE WINNER OF OUR POETRY CONTEST:

### Il mio amore materno

Altruista, lei prega,  
Salva tutto, ma si dimentica  
che non può salvare  
nessuno;  
lei è da sola,  
Anche senza di me  
Che le ho dato dolore  
come una figlia meschina  
Senza sentimenti

Lei sorride, ma  
La compostezza è solo una  
maschera  
Ed io vedo l'espressione  
Della sua disperazione  
Mia sorella,  
suo fratello, suo padre,  
Tutto si perdona in sostanza  
E lei si perde in loro  
E poi resta niente—  
Ma lei è una santa  
Non ancora morta

E così la sua compostezza  
è caduta

Ha bisogno di forza  
Per demolire le barricate  
che ci allontanano.

L'ho odiata perché  
Non ho potuto cambiarla  
Così ho costruito le barricate  
E mi si è indurito il cuore

Ma quando lei è caduta  
Ho seguito la mia mamma  
E mie barricate sono  
Tutte perdute;  
Una figlia premurosa  
Ed una mamma forte--  
Due solitudini,  
Insieme  
By Emily Shankman

## VOCABULARY

**Dolce amore mio, ti amo!**

-My sweet love, I love you.

**Amami perché senza te niente posso e niente sono.**

-Love me because with you I can do nothing, I am nothing.

**Quando tu sorridi, mi regali l'universo.**

-When you smile, you give me the universe.

**Sarai molto stanca, visto che mi sei ritornata in mente per tutta la notte..**

-You should be very tired, seeing that you have been crossing my mind all night.

**Mi manchi sempre di più!**

-I miss you always more!  
-Courtesy of Caterina Digregorio

## RECIPE: Chocolate Mousse

### Ingredients:

1 pint heavy cream  
½ c. sugar  
¼ c. water  
12 oz semisweet chocolate  
½ c. egg whites  
½ tsp. cream of tartar

### Directions:

Whip cream until thick. Make syrup by boiling water and sugar in a saucepan. Beat egg whites and sugar together until stiff. Add cream of tartar, mix 2 min. Blend in melted chocolate and whipped cream. Chill for 2 hrs.

-Courtesy of Monica Remus

## PROVERBIO

**“L'amore è la poesia dei sensi”**

*Love is the poetry of the senses*

**Announcements: Serata Italiana** (Italian conversation) every Thursday night at 5:30 pm at The Buzz Café in the EMU.



# JAPANESE Section 二月(Nigatsu)二〇〇五

## ニュース

On Thursday, the ruling Liberal Democratic Party (LDP) sent an inspection team to visit U.S. beef processing facilities after beef parts banned under an agreement that partially reopened the Japanese market to U.S. exports were discovered in a shipment last month from New York.

LDP Secretary General Tsutomu Takebe said conflicts over the matter are developing into a major diplomatic issue.

On Dec. 12, Japan partially lifted a two-year-old ban on U.S. beef imports imposed in December 2003, following the discovery of the first U.S. case of mad cow disease.

Tokyo re-imposed the ban on Jan. 20 after banned spinal cords were found in a shipment of beef from the U.S.



### \*\*\* Japanese Pick-up Lines \*\*\*

Boku-ga hoshii nowa kimi-dake = You're the only one I want.

Rabu hoteru ikuyo!!! = Onwards to the Love Hotel!

Kimi te honto ni kirei da ne = You're really pretty.

Kimi no koto igai wa kangaerarenai = I can't live without you're love.

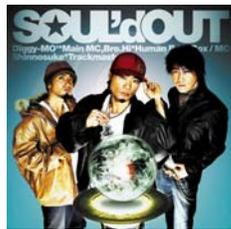
Shinken ni naritakunai – I don't want to get serious.

Itsu kekkon shitai? = When do you want to get married?

Poketto ni futon ga haitteru = I have a futon in my pocket.

## SOUL'd OUT (J-Rap)

Japanese music is changing rapidly as evidenced by the highly-popular rap group SOUL'd OUT. With their fresh beats, rhythmic melodies, and eloquent lyrics – they are a fine addition to any collection. Soul'd Out, "To All Tha Dreamers", ©Sony Music 2/2/2005



## Winning Japanese Poem

いっしょにいたり、わらったり  
たったこれだけのことが  
ちっぽけなことが  
しあわせなんだ  
すきな子は、にてるところがある  
んだって  
これってうんめいかな？

Satomi Ohashi

Crying together, Laughing together  
That's happiness  
Tiny things they may be  
That's happiness  
People say  
Your dearest shares parts of you  
This thing we have here, is this our  
destiny?

### ~Love or Not, Happy Valentine's!~

American men may worry about buying their significant other gifts for Valentine's Day, but Japanese men do not experience that problem.

Valentine's Day first took hold in Japan in the 1970's as an opportunity for women to confess their love to men. These confessions were romantic and well-planned. A woman might leave homemade

## 単語 (Vocabulary)

In Japan suffixes are added on to names to indicate respect, affection, etc. The absence of a suffix indicates that you are extremely close to the person you are referring to.

**-chan:** -chan is used for younger children. It is also used for affection, closeness, or endearment.

### たとえば (For example) :

Kana(かな)

Kana-chan(かなちゃん)

Kana-tan(かなたん)

Takuya(たくや)

Ta-kkun(たっくん)

Taku-chan(たくちゃん)

Ai shiteimasu.

愛しています

I love you!

Samishiku naruyo

寂しくなるよ

I miss you!

chocolate inside of a man's locker at work or school, and then secretly watch him find it. In the 1980's, the holiday came to include "GIRI Chocolate", which means "socially obligated chocolate". Women now send chocolate to male bosses, co-workers, and friends to show appreciation. Statistics show that 80 percent of women send chocolate to more than three men, and 60 percent of single women in their 20's send chocolate to more than six men.

On March 14<sup>th</sup>, White Day, men return the favor, sending gifts to women. During these two holidays, sales of chocolate total nearly \$60 million! White Day was invented by noodle manufacture Ishimura mansei-do. Because the company's noodles used only the yolks of eggs, the company started using the leftover egg whites to make marshmallows, the original White Day gift. How many chocolates will you send this year?



# MIDDLE EASTERN Section [2006 الأول كانون]



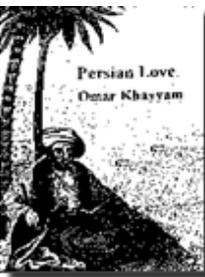
## NEWS

Mahla Zamani, fashion designer and editor of Lotus, the first Persian Fashion Journal, has

held an exhibition under the name of "Iranian women's dresses through the mirror of history." Emphasizing the significance of dress as a cultural identity, she said: "We have a rich culture that we can make use of in our dress designing. Why should the Iranians with such a long history and rich culture follow the designs of other countries that have nothing in common with this country's customs?"

\*

In Jerusalem, an international watchdog group demanded that the Israeli military investigate the shooting deaths of two Palestinian children in recent weeks. The Human Rights Watch said the military judicial officer must launch a serious inquiry into the cases "to demonstrate his resolve to combat impunity." Sources: AP, BBC.Com



## Persian Love

By Omar Khayyam

Check out this collection of poems rich in expression and historical desire.

\*

I. Every bed of tulips was nourished with the blood of kings. Every lily that springs from the earth was once a beauty spot on a lover's cheek.  
II. To drink wine and embrace beauty is better than the hypocrisy of believers. If lovers and drunks were sent to hell, no-one would believe in heaven.  
III. Beloved dervish, with your body wrapped in that arabesque veil...rather than sacrifice your body to that veil, throw the weight of poverty on your shoulders and drums will beat royal marches in your heart.

## Yummy Lebanese Recipe!



### Leila's Hearty Hummus [serves 6]

#### Ingredients:

- 1 tin of chickpea puree (380 g)
- 2 tsp of tahini (sesame paste) or 1/2 tsp of sesame oil
- 2 tsp of lemon juice
- 1 tbsp of olive oil
- One garlic clove smashed

#### Directions:

Mix all the ingredients together. Add some more lemon juice or tahini according to your taste.

Serve with carrots, cucumber or pita bread cut into triangles for dipping.

\*\*\*

Poems by Rumi, the 13<sup>th</sup> Century Sufi Poet

#### Intoxicated by

#### Love

Because of your love  
I have lost my sobriety  
I am intoxicated by the madness of love

In this fog I have become a stranger to myself  
I'm so drunk I've lost the way to my house

In the garden I see only your face  
From trees and blossoms  
I inhale only your fragrance

Drunk with the ecstasy of love I can no longer tell the difference between drunkard and drink  
Between lover and Beloved

#### The Lover's Passion

A lover knows only humility  
he has no choice he steals into your alley at night  
he has no choice he longs to kiss every lock of your hair  
don't fret he has no choice in his frenzied love for you  
he longs to break the chains of his imprisonment  
he has no choice

Rumi [=: our master in Arabic and Persian] taught Sufism and was born in Balkh. His works are widely read in Iran and Afghanistan. "Yet Turkey, Pakistan, and India at times consider him one of their own."

www.wikipedia.com

## VOCABULARY

Featuring Farsi [1] & Arabic [2]

### I love you

1. Awe-sheghe-tam عاشقتم !

2. Habibi or

Uhib:ukato [to male] أُحِبُّكَ

Uhib:uki [to female] أُحِبُّكِ

Ana ohebak [Egyptian] أنا أحبك

### I miss you

1. Delæm bæra:t tæng should:eh

دلَم برات تنگ شده

2. Ana bishtak lak.

### Pickup Lines

1. Would you like to go for tea?

Ma:yeli beh-reem yih cha:yee: bah: ham bezaneem?

مایلی بریم یه چایی با هم برنیم؟

1. You have beautiful eyes!

Chesha: ye ghaeshængi da:ri

چشای قشنگی داری!

1. Your smile is amazing!

Lab khændet mæh shær e

لبخندت محشره !

### Terms of Endearment

1. [To call your sweetheart; to man or woman]

Azeezam عزیزم [also nâzaneen]

### Persian Proverb:

"He who wants a rose must respect the thorn."

### Yemen Proverb:

"If you have honey, don't lick the pot clean."  
Idha sahibak asl la talhusuh kullah

Rumi poem contributed by Sarah Eli Boyer  
Yemen proverb by Jessica Rowan



## RUSSIAN Section (Февраль 2006)

Page design by: Amberle Johnson

### Important People from Russia (Важные Люди из России:) By: Calvin Hall

Sergey Yesenin (Сергей Александрович Есенин) is considered one of Russia's most famous lyrical poets. Known as the "bard of the Russian countryside," Yesenin wrote extensively about love, nature, idealized peasants and workers, and his difficulty in adjusting to revolutionary times. Despite the difficulties, he once wrote that he would prefer Russia to any paradise offered from heaven.

*Если кликнет рать святая:  
-Кинь ты Русь, живи в раю!  
Я скажу: не надо рая,  
Дайте родину мою.*

Yesenin's poetry is difficult to translate because it loses some of its powerful imagery and charm, but through his poetry Yesenin revealed a romantic and tragic dual-nature, admitting his passions through some self-deprecation.

*So many were willing to love me,  
and I made quite a few of them mine.  
Perhaps it was the darker force,  
which accustomed me to wine?*

*Много женщин меня любило  
Да и сам я любил не одну,  
Не от этого ль темная сила  
Приучила меня к вину?*

Yesenin's poetry, attractive looks, rowdy personal life, five marriages, drunken rampages, and love of all things Russian endeared him to millions of common Russians while drawing the suspicion and ire of Communist authorities.

Yesenin committed suicide at age 30 in 1925, leaving a suicide letter that was written in his own blood. In sadness many people imitated Yesenin's suicide. Today, school children memorize his texts in classes and many pay tribute by leaving flowers at his monument on Tverskoy Boulevard in Moscow.

Sources: "Russian Life" magazine; Encyclopedia Britannica 2002.



(wikipedia.com)

### Русские фразы и слова By: Calvin Hall:

Love- Любовь- Lyu-bof

I love you- Я люблю тебя- Ya lyu-bl-yu teb-ya

You need me- Ты нужна мне- ty nuzh-na mn-ye

You are so beautiful- Ты такая красивая- tee ta-ka-ya kra-see-vaya

My sweet - Милая моя - Meel-aya mo-ya

My dear – Дорогая моя – Doro-ga-ya mo-ya

I can't live without you - Я не могу жить без тебя-  
Ya ne mo-goo zheet bes teb-ya

Do you like me?- Ты меня любишь?- Ту men-ya lyu-bish

You drive me crazy- Я схожу по тебе с ума!- Ya s'ha-zhoo no teh-ve soo-ma

### Русские праздники в феврале и марте (Russian Holidays in February and March):

**14 Февраля: День Святого Валентина- Valentine's Day.** Borrowed from the West, Russians celebrate this holiday in similar ways by giving gifts, cards, and chocolate.

**23 Февраля: День Защитников Отечества- Defenders' of the Motherland Day.** Similar to Veterans Day, Russia honors its people who are currently serving and the veterans who have served in Russia's Armed Forces. On this day, women usually give small gifts to men.

**8 Марта: Восьмое Марта- The 8<sup>th</sup> of March.** Formerly known in the Soviet Union as **International Women's Day (Международный женский день)**, the 8<sup>th</sup> of March is a day when men buy gifts and flowers for the important women in their lives.



## CANDINAVIAN Section (February 2006)

### Nyheter



Photo: AFP A Swede being escorted from the area by protection forces.

#### Where the Swedes are Afraid

Four Herculean planes have waited in tense readiness for a last-moments-notice departure to take present Swedes from the threatening situation in Hebron in the West bank. Spurned by the Muhammad-Crisis, which has not died down, the situation looks dire given the attacks aimed towards Swedes in Afghanistan, Syria and the West Bank.

Yesterday a mob attacked the European observer forces post in Tiph in Hebron, where twelve Swedes work. They threw stones, breaking windows, set a car on fire and tried to get into the building.



Photo:REUTERS Windows were smashed and cars were burned when this Swedish was attacked.

On Saturday the Swedish embassy was burned to the ground in Damascus, Syria. Even worse however, was the loss of twelve lives in Afghanistan.

For the last three days, aid workers and Swedish soldiers have experienced extreme threats. (News adapted from the online Swedish Aftonbladet <http://www.aftonbladet.se> by Paul Quillen)

### Dikter

Jeg setter meg ned med en diger sigar

og en ganske betraktelig dram  
og tenker på deg, for du gjør  
meg så rar

og du setter mitt hjerte i brann.  
Men alt som jeg røyker, og alt  
som jeg drikker

og alt som jeg tenker, gjør at  
jeg blir sikker:  
at alt hvor jeg løper, og alt hvor  
jeg stikker

så elsker jeg deg, littegrann!  
(Poem written by Anders  
Hansen)

#### English Translation

I sit myself down with a big-ass  
cigar

and a sizable bottle of wine,  
And think about you, 'cause  
you're quite over par

in these messed-up desires of  
mine.

But all that I'm smoking, and all  
that I'm drinking

and all that I reckon, it gets me  
to thinking:

Wherever I'm running, wherever  
I'm slinking

I do seem to love you  
sometimes.

(Translated from Norwegian by  
Anders Hansen)

#### A Swedish Recipe for the Month of Februari

Ingredients For twelve buns:

1. 50 g yeast
2. 300 ml milk
3. 100 g butter
4. 75 g granulated sugar
5. 1 teaspoon salt
6. 500-550 g all-purpose  
wheat flour

For the stuffing of six buns:

1. 100 g almond paste
2. 200 ml whipped cream
3. the crumbs from 6 buns
4. 75 ml milk

A Useful Valentines Day Phrase  
in 5 Nordic Languages

Jag älskar dig! – I love you  
(Swedish)

Jeg elsker deg! – I love you  
(Norwegian)

Rakastan sinua! – I love you  
(Finnish)

Jeg elsker deg! – I love you  
(Danish)

Eg elska thig! – I love you  
(Icelandic)



Proceed as follows:

1. Melt the butter, add the milk and heat to 37 °C (100 °F), add the finely divided yeast and stir.
2. Add sugar, salt and almost all of the flour. Mix thoroughly and leave it in a warm place for 40 minutes to rise.
3. Knead the dough and divide it into 12 parts. Form round buns, knead them a little and leave them for 30-40 on a baking tray to rise.
4. Bake them in the oven at 225-250 °C (450 °F) for 5-10 minutes (watch carefully at the end to avoid burning the buns).
5. Cut off the top of six buns as a lid. Scoop out the crumbs and mix them with the almond paste, the milk and half of the whipped cream until you have a soft paste.
6. Fill the scooped out buns with the paste, cover with whipped cream and, finally, with the lid. If desired, sprinkle powdery sugar on top.

<http://faculty.millikin.edu/~kborei.library.mu/Swede-L/santess/semlor.htm> Layout by Paul Quillen



# PANISH Section

(febrero 2006)

## NOTICIAS

### The Woman Taking Chile's Top Job

Chile's first woman president, Michelle Bachelet, historic win in the January 15th elections, is breaking many political traditions. Not only is she a woman, but she calls herself a socialist and she is a single parent with a 12-year-old daughter and two other grown children.

Giving a victory speech to cheering supporters in Santiago, Ms Bachelet said: "Who would have thought, just five years ago, that Chile would have a woman president?"

<http://news.bbc.co.uk/1/hi/world/americas/4087510.stm>



Bolivia's New Leader Vows Change

Evo Morales has been sworn in as Bolivia's first indigenous president, pledging to end "500 years" of injustice against his people.

"We're here to change our history... we're taking over," Mr. Morales said.

## POESÍA

### Ella Es

Ella camina por la luz de la luna  
sin tratar  
ella camina por las cámaras de su  
corazón  
no puede vacilar  
no puede deslizar  
Tú dices que es perfecta  
Pero no puedes creerlo si mismo  
Tu no crees en perfección  
Sabes que no es posible  
pero es  
ella es  
Es como si el mundo está esperando  
para que comete un error  
o da un beso malo  
pero ella no va a hacerlo  
no puede  
ella es  
Perfección: cada mirada, cada olor  
cada toque, cada beso  
le humilla  
le consume  
le pierde  
a ella  
Sabes que sin ella  
lo podrías sentirlo  
Tendrías que hacerlo con alguien que  
no comprende  
cada grieta y rincón  
Alguién que te hace desear  
ser perfecto para ella  
que inexplicablemente  
que fácil  
pura  
Porque ella camina por  
el cielo del desierto  
Sin tratar;  
Ella camina por las puertas cerradas  
de tu alma  
No puedes creerlo  
No puedes creer en ella  
Ella es demasiada buena  
ella es demasiada..  
Ella  
Es

- Joel Reynolds

## VOCABULARIO

- I love you – *Te amo*
- Terms of endearment – *mi chul@, mi reina/rey, mi vida, mis ojos, mi cariño, mi corazón*
- I miss you – *Te extraño*
- "Eres el aire que respiro, los rizos de mi pelo, la razón por cual lata mi corazón, eres mi amor! Te quiero" – *Many men kneel and say this to their girlfriends in public during the night of St. Valentine's day in the plazas of Mexico.*



Bachelet called on Chileans to work together to solve their problems

## EVENTOS

### Tertulia at UO

Spanish speakers of all levels meet every Tuesday from 3:30 – 5:00 pm at the Buzz in the lower level of the EMU. Facilitated by UO Spanish instructors.

### Intercambio

Tuesday Feb 28, 6:30 - 8PM.  
¡Vamos a charlar! Talk it up! Join people of all ages making friends and conversation at Intercambio conversation circles at the Eugene Public Library.



# Around the World

February 2006

## Bhutan At A Glance



**It is better to have milk and cheese many times than beef just once** *Traditional Bhutanese Proverb*

Bhutan is a small country bounded northwest and north by Tibet (China), the rest of the country is surrounded by India. Although known as Bhutan to the outside world, the country has been known as Druk Yul "The Land of the Peaceful Thunder Dragon." Bhutan's ability to remain an independent nation is a source of pride for the Bhutanese people, its living culture and breathtaking environment makes this self-reliant Kingdom stand alone and Bhutan is different. The uniqueness is particularly embedded in Bhutanese culture, whose heart is the Vajrayana Buddhism that pulses beneath a daily life.



Bhutan remained isolated until 1960 without a national currency or public schools,

hospitals, and postal service. But under the leadership of late king Jigme Dorji Wangchuk, Bhutan opened the doors to the outside world and began its development. Today, Bhutan's modernization is well controlled under a precise planning policy. One of the main reasons why Bhutan is different and progressive-politically as well: Its strong belief in "Gross National Happiness," as opposed to Gross National Product, which has become an envied global model.

The concept is coined by His Majesty the King Jigme Singye Wangchuk, and in past few years His Majesty made drastic changes in the country to benefit the well-being of Bhutanese people. Including his voluntarily turn over part of his power to a newly elected council of

Ministers and initiated other significant changes in the Government to help Bhutan face 21<sup>st</sup> century. It is also important to note that the country adopted television and internet only in 1999, and Bhutan today continues its development in pursuit of Happiness.

*Info & pics provided by Satomi Ohashi.*

**Matchmaker, Matchmaker,  
Make me a match,  
Find me a find,  
catch me a catch...**

lyrics from Fiddler on the Roof.

Sigh... alas Cupid's arrow blunts to the matchmaker's role in some cultures. Revered, honored, sometimes reviled, even ridiculed - the matchmaker nevertheless an important role in many cultures, not only for compatibility, but to honor and preserve tradition, ethnic identity, and culture.

In **India** the traditional form of meeting - the arranged marriage - is the only form of marriage in Hindu society where age, caste, language, family educational, social and economic background, even province are important criteria to be matched. For the families it is a process of the match of horoscopes, photo exchanges, interviews, back-ground checks and dowry. In essence, a contract. The matchmaker wore many hats: counselor, researcher and negotiator. In more recent times, urbanization has affected a change in traditional attitudes and beliefs, e.g. the preferences of the male and female are taken into consideration. A groom would be in his 20's, and he'd have finished his education before he'd consider looking for his bride. His parents in the meantime would spread their son's candidacy by word of mouth, or advertise in the newspaper. In **Hmong culture** clan identity plays an important role. Hmong marry early, often by the age of fifteen.

The "go-between" - the matchmaker negotiates the agreements between clans. The matchmaker negotiates the engagement - the engagement being a contract between the parents of the young couple. In the provinces of the **Philippines** a man would seek out the friends of the woman he is interested in to find out more about her. If he's serious about wooing her, he'd go to her house to meet her parents, with gifts for the family. To ask for a date a man almost holds his breath, afraid she would say no - a no means she's indicated she isn't interested. If the attraction is mutual, and she says yes to be his girlfriend, they then begin dating.

Source: <http://www.novareinna.com/festive/valworld.html>  
<http://dailybruin.ucla.edu/DB/issues/97/02.07/news.dating.html>

## FINDING LOVE... a love story



Adolf looked through his shelf and handed me his *Worterbucher*. Indeed, an English-German, German-English dictionary would certainly be helpful.

"You tell her, yes?"... Adolf asked. Expectant. Hopeful. I gave him a half smile. *Ai yai yai*... inwardly I groaned. My knowledge of German was as sparse as Adolf's grasp of English. Adolf had expressed a *lot*. He was earnest, passionate in how he felt, his feelings were real... he wanted Annabelle to believe his sincerity. He was a sensible man in his thirties, a single parent with teenage twin daughters; this was not a frivolous matter for him. And because Annabelle liked chocolate he'd sent her - every week - a box of Swiss chocolates and a bouquet of flowers, extending her the invitation to visit him and his family.

"Well, what did he say?" she asked in Hokkien, a Chinese dialect. Annabelle was curious. She was overwhelmed, and very much flattered. A special delivery of fine Swiss chocolates and flowers, from Germany to Paris, spoke of serious intention of an ardent admirer. *Qu'est-ce qu'il dit?* She repeated in French. *Hrrmph*. She hrrmphed when she was impatient. It wasn't going to be an easy task. "Please, you *must* come with me. It'll be a nice holiday for us, it's a town on Lake Constanz near the Swiss border" she begged. I agreed, mainly because it'll give me the opportunity to learn some German.

Adolf was eloquent. Annabelle intrigued him from the very beginning. He had enjoyed talking to her in Cannes. He liked her sense of humor. She made him laugh - she saw the funny side of things he was blind to. He had not been looking for love but he felt relaxed when he was with her. He sensed she was a capable person, strong in character, independent-minded. He liked those characteristics in a partner. He wanted to know her better. He wanted her to see where he lived; she could see everything he had told her about himself was true. He had invited her to visit. He didn't mind her bringing a friend. There I was, unwittingly, the go-between.